

D

■ Funktion

Die Tasterschnittstellen 2fach und 4fach verfügen über 2/4 unabhängige Kanäle, die in Abhängigkeit der Parametrierung als Eingänge wirken oder alternativ auch als Ausgänge (nur Kanäle 1 oder 2) arbeiten können.

So können die Tasterschnittstellen über ihre Eingänge potenzialfrei bis zu 2/4 Taster-/ Schalterzustände bei gemeinsamen Bezugspotenzial auswerten und dementsprechend Telegramme auf den *instabus* EIB aussenden.

Das können Telegramme zum Schalten oder Dimmen, zur Jalousiesteuerung oder für Wertgeberanwendung (Dimmwertgeber, Lichtszenen nebenstelle, Temperatur- oder Helligkeitswertgeber) sein.

Weiterhin stehen Schaltzähler oder Impulszähler zur Verfügung (Version 2fach: 1 Zähler, Version 4fach: 2 Zähler).

Alternativ können die Kanäle 1 und 2 als voneinander unabhängige Ausgänge bis zu 2 Leuchtdioden (LED) ansteuern.

Zur Erhöhung des Ausgangsstroms (vgl. technische Daten) können diese Kanäle bei gleicher Parametrierung auch parallel geschaltet werden.

Die Ausgänge sind kurzschlussfest, überlastgeschützt und verpolungssicher.

⚠ Gefahrenhinweise

Der Anschluss von 230 V Signalen oder anderen externen Spannungen an die Eingänge ist nicht zulässig!

Die Spannungspotenziale der Anschlussleitungen für die Kontakte und LED sind von der Busspannung nicht galvanisch getrennt. Schließen Sie daher ausschließlich potenzialfreie Taster / Schalter an.

■ Installationshinweise

Zur Vermeidung von störenden EMV-Einstrahlungen sollten die Leitungen der Eingänge (D) nicht parallel zu netzführenden Leitungen oder Lastleitungen verlegt werden.

Bild 1: Der Busanschluss erfolgt mit der Busanschlussklemme (A).

Das Programmieren der physikalischen Adresse erfolgt mit Hilfe der Programmiertaste (B) und der Programmier-LED (C).

Anschluss Tasterschnittstelle 4fach

Der Anschluss der Schalter / Taster oder LED erfolgt mit Hilfe der beigelegten Anschlussleitung (D) gemäß Bilder 2 und 3.

Dabei bedeuten:

- Grün (GN) : Kanal 1 (E1/A1)
- Rot (RD) : Kanal 2 (E1/A2)
- Gelb (YE) : Kanal 3 (E3)
- Pink (PK) : Kanal 4 (E4)
- Grau (GY) : Bezugspotenzial (com)

Bild 2: Beispiel Tasterschnittstelle 4fach mit 4 Eingängen

Bild 3: Beispiel Tasterschnittstelle 4fach verwendet mit 2 Eingängen und 2 Ausgängen

Anschluss Tasterschnittstelle 2fach

Der Anschluss der Schalter/ Taster oder LED erfolgt mit Hilfe der beigelegten Anschlussleitung gemäß Bilder 4 und 5

Dabei bedeuten:

- Grün (GN) : Kanal 1 (E1/A1)
- Gelb (YE) : Kanal 2 (E1/A2)
- Grau (GY) : Bezugspotenzial (com)

Bild 4: Beispiel Tasterschnittstelle 2fach mit 2 Eingängen

Bild 5: Beispiel Tasterschnittstelle 2fach verwendet mit 1 Eingang und 1 Ausgang

GB

■ Function

The 2-channel and 4-channel pushbutton interfaces are equipped with 2/4 independent channels which – depending on parameterization – may be used as inputs or alternatively also as outputs (channels 1 or 2 only).

The pushbutton interfaces can evaluate at their potential-free inputs up to 2/4 pushbutton / switch states with a common reference potential and send the corresponding telegrams over the *instabus* EIB.

The telegrams may be telegrams for switching or dimming, for blind/shutter control or for value transmitter applications (dimming value transmitter, light-scene extension, temperature or brightness value transmitters).

Moreover, switch or pulse counters are available (2-channel type: 1 counter, 4-channel type: 2 counters).

As an alternative, channels 1 and 2 can control up to 2 light-emitting diodes (LED) as independent outputs.

To increase the output current (see technical data), these channels can also be connected in parallel with the same parametrization.

The outputs are protected against short circuits, overload and wrong polarity.

⚠ Safety warnings

The connection of 230 V signals or other external voltages to the inputs is not permitted !

The voltage potentials of the connecting lines for the contacts and the LEDs are not electrically separated from the bus voltage.

Connect ONLY potential-free pushbuttons / switches to the inputs.

■ Fitting instructions

To prevent EMC-related interference, do not run the lines to the inputs (D) in parallel with lines lines carrying mains voltage or with lines feeding loads.

Fig. 1: The bus is connected with bus connecting terminal (A).

The physical address is programmed by means of programming button (B) and programming LED (C).

Wiring of 4-channel pushbutton interface

Switches and pushbuttons or LEDs are connected to the device by means the connecting cable supplied (D) as shown in figs. 2 and 3.

Colour coding:

- Green (GN): channel 1 (E1/A1)
- Red (RD) : channel 2 (E1/A2)
- Yellow (YE) : channel 3 (E3)
- Pink (PK) : channel 4 (E4)
- Grey (GY) : reference potential (com)

Fig 2: Example for 4-channel pushbutton interface with 4 inputs

Fig. 3: Example for 4-channel pushbutton interface used with 2 inputs and 2 outputs

Wiring of 2-channel pushbutton interface

Switches and pushbuttons or LEDs are connected to the device by means of the connecting cable supplied as shown in figs. 4 and 5.

Colour coding:

- Green (GN): kanaal 1 (E1/A1)
- Yellow (YE) : kanaal 2 (E1/A2)
- Grey (GY) : reference potential (com)

Fig. 4: Example for 2-channel pushbutton interface with 2 inputs

Fig. 5: Example for 4-channel pushbutton interface used with 1 input and 1 output

NL

■ Functie

Die drukcontactinterfaces 2-voudig en 4-voudig zijn uitgevoerd met 2/4 onafhankelijke kanalen, die afhankelijk van de parametrisering als ingangen fungeren of alternatief ook als uitgangen (alleen kanalen 1 of 2) kunnen werken.

Aldus kunnen de drukcontactinterfaces via hun ingangen potentiaalvrij max. 2/4 toets-/ schakelaartoestanden bij gemeenschappelijk referentiepotentiaal evalueren en dienovereenkomstig radiogrammen naar de *instabus* EIB verzenden.

Dat kunnen radiogrammen voor schakelen of dimmen, voor jaloeziebesturing of waardegeverwerking (dimwaardegever, lichtscene-impulsgever, temperatuur- of helderheidswaardegever) zijn.

Tevens zijn schakeltellers of impulstellers beschikbaar (versie 2-voudig: 1 teller, versie 4-voudig: 2 tellers).

Alternatief kunnen de kanalen 1 en 2 als van elkaar onafhankelijke uitgangen max. 2 leuchtdiodes (LEDs) aansturen.

Ter verhoging van de uitgangsstroom (vgl. technische gegevens) kunnen deze kanalen bij identieke parametrisering ook parallel geschakeld worden.

De uitgangen zijn kortsluitvast en beveiligd tegen overbelasting en ompoling.

⚠ Veiligheidsinstructies

Aansluiting van 230 V signalen of van andere externe spanningen op de ingangen is verboden!

De spanningspotentialen van de aansluitleidingen voor de contacten en LEDs zijn niet galvanisch van de busspanning gescheiden.

Sluit daarom uitsluitend potentiaalvrije drukcontacten/ schakelaars aan.

■ Installatie-instructies

Ter vermijding van storende EMC-straling dienen de leidingen van de ingangen (D) niet parallel aan netleidingen of lastleidingen te worden geïnstalleerd.

Afb. 1: Aansluiting van de bus geschiedt met de busaansluitklem (A).

Programmeren van het fysieke adres geschiedt met behulp van de programmeertoets (B) en de programmeer-LED (C).

Aansluiting drukcontactinterface 4-voudig

Aansluiting van de schakelaars/drukcontacten of LEDs geschiedt met behulp van de bijgeleverde aansluitleiding (D) overeenkomstig de afbeeldingen 2 en 3.

Betekenis van de kleuren:

- groen (GN) : kanaal 1 (E1/A1)
- rood (RD) : kanaal 2 (E1/A2)
- geel (YE) : kanaal 3 (E3)
- pink (PK) : kanaal 4 (E4)
- grijs (GY) : referentiepotentiaal (com)

Afb. 2: Voorbeeld drukcontactinterface 4-voudig met 4 ingangen

Afb. 3: Voorbeeld drukcontactinterface 4-voudig met 2 ingangen en 2 uitgangen

Aansluiting drukcontactinterface 2-voudig

Aansluiting van de schakelaars/ drukcontacten of LEDs geschiedt met behulp van de bijgeleverde aansluitleiding overeenkomstig de afbeeldingen 4 en 5

Betekenis van de kleuren:

- groen (GN) : kanaal 1 (E1/A1)
- geel (YE) : kanaal 2 (E1/A2)
- grijs (GY) : referentiepotentiaal (com)

Afb. 4: voorbeeld drukcontactinterface 2-voudig met 2 ingangen

Afb. 5: voorbeeld drukcontactinterface 2-voudig met 1 ingang en 1 uitgang

F

■ Fonction

Les interfaces pour boutons-poussoirs 2 et 4 canaux disposent de 2/4 canaux indépendants qui – selon paramétrisation – peuvent être utilisés comme entrées ou alternativement aussi comme sorties (canaux 1 ou 2 seulement).

Les interfaces pour boutons-poussoirs peuvent évaluer sur leurs entrées libres de potentiel les états de jusqu'à 2/4 boutons-poussoirs / interrupteurs ayant un potentiel de référence commun et envoyer des télégrammes correspondants sur l'*instabus* EIB.

Les télégrammes peuvent être des télégrammes pour la commutation ou la variation de lumière, la commande de stores/volets roulants ou pour des applications comme transmetteur de valeurs (valeurs de variations de lumière, poste secondaire scènes de lumière, transmetteur de valeurs de température ou de luminosité).

Sont disponibles en outre des compteurs de commutation ou d'impulsions (version 2 canaux: 1 compteur, version 4 canaux: 2 compteurs).

Alternativement, les canaux 1 et 2 peuvent alimenter comme sorties indépendantes jusqu'à 2 diodes électroluminescentes (DEL). Pour augmenter le courant de sortie (v. données techniques), ces canaux peuvent être pris en parallèle s'ils ont la même paramétrisation. Les sorties sont protégées contre courts circuits, surcharges et fausse polarité.

⚠ Consignes de sécurité

Il n'est pas permis de connecter aux entrées de l'appareil des signaux de 230 V et d'autres tensions externes!

Les potentiels des câbles de connexion pour les contacts et les DEL ne sont pas électriquement isolés de la tension bus.

Connectez donc uniquement des boutons-poussoirs et interrupteurs libres de potentiel.

■ Consignes d'installation

Pour éviter des perturbations provoquées par des problèmes de compatibilité électromagnétique, le fils raccordant les entrées (D) ne doivent pas pas être posés à côté des câbles sous tension secteur oder des câbles alimentant des charges

Fig. 1: La tension bus est raccordée à l'aide de la borne de connexion bus (A).

La programmation de l'adresse absolue se fait à l'aide du bouton (B) et de la DEL de programmation (C).

Schéma de connexion de l'interface pour B.P. 4 canaux
Les interrupteurs / boutons-poussoirs ou les DEL sont branchés avec le câble de connexion (D) fourni selon les schémas des fig. 2 et 3.

Couleur des fils:

- Vert (GN) : canal 1 (E1/A1)
- Rouge (RD) : canal 2 (E1/A2)
- Jaune (YE) : canal 3 (E3)
- Rosé (PK) : canal 4 (E4)
- Gris (GY) : potentiel de référence (com)

Fig. 2: Exemple pour l'interface 4 canaux avec 4 entrées

Fig. 3: Exemple pour l'interface 4 canaux utilisée avec 2 entrées et 2 sorties

Schéma de connexion de l'interface pour B.P. 2 canaux
Les interrupteurs / boutons-poussoirs ou le DEL sont branchés avec le câble de connexion (D) fourni selon les schémas des fig. 4 et 5

Couleur des fils:

- Vert (GN) : canal 1 (E1/A1)
- Jaune (YE) : canal 2 (E1/A2)
- Gris (GY) : potentiel de référence (com)

Fig. 4: Exemple pour l'interface 2 canaux avec 2 entrées

Fig. 5: Exemple pour l'interface 2 canaux utilisée avec 1 entrée et 1 sortie

N

■ Funksjon

De doble og 4-doble tastegrensesnittene er utstyrt med 2/ 4 uavhengige kanaler som, avhengig av parametringen, enten fungerer som innganger eller alternativt også kan arbeide som utganger (kun kanaler 1 eller 2).

Dermed kan tastegrensesnittene via sine innganger potensialfritt analysere opp til 2/4 tast-/ brytertilstander med felles referansepotensial og sende tilsvarende telegrammer til *instabus* EIB.

Dette kan være telegrammer for kopling eller dimming, for sjalusistyring eller verdigiveranvendelser (dimverdiger, lysscene-sidestasj, temperatur- eller lysstyrkeverdiger).

I tillegg finnes koplingstillere eller impulstillere (dobbel versjon: 1 teller, 4-dobbel versjon: 2 tellere).

Alternativt kan kanalene 1 og 2 styre opp til 2 lysdioder (LED) som uavhengige utganger.

For å øke utgangsstrømmen (se tekniske data) kan disse kanalene også koples parallelt ved identisk parametring.

Utgangene er kortslutningssikre, overbelastningsbeskyttet og polombytingssikre.

⚠ Informasjon om farer

Tilkopling av 230 V signaler eller andre eksterne spenninger til inngangen er ikke tillatt !

Tilkoplingsledningenes spenningspotensialer for kontakter og LED'er er ikke galvanisk adskilt fra busspenningen.

Det må derfor kun tilkoples potensialfrie taster / brytere.

■ Installasjonsveiledning

For å unngå forstyrrende EMC-stråling må inngangenens ledninger (D) ikke installeres parallelt med nettførende ledninger eller lastledninger.

Fig. 1: Busstilkopling utføres ved hjelp av busstilkoplingsklemmen (A).

Programmering av fysisk adresse utføres ved hjelp av programmeringstasten (B) og programmerings-LED'en (C).

Tilkopling av 4-dobbel tastegrensesnitt

Tilkopling av bryterne / tastene eller LED'ene utføres ved hjelp av den vedlagte tilkoplingsledningen (D) som vist i figur 2 og 3.

Her betyr:

- Grønn (GN) : Kanal 1 (E1/A1)
- Rød (RD) : Kanal 2 (E1/A2)
- Gul (YE) : Kanal 3 (E3)
- Rosa (PK) : Kanal 4 (E4)
- Grå (GY) : Referansepotensial (com)

Fig. 2: Eksempel 4-dobbel tastegrensesnitt med 4 innganger

Fig. 2: Eksempel 4-dobbel tastegrensesnitt brukt med 2 innganger og 2 utganger

Tilkopling av dobbelt tastegrensesnitt

Tilkopling av bryterne / tastene eller LED'ene utføres ved hjelp av den vedlagte tilkoplingsledningen som vist i figur 4 og 5.

Her betyr:

- Grønn (GN) : Kanal 1 (E1/A1)
- Gul (YE) : Kanal 2 (E1/A2)
- Grå (GY) : Referansepotensial (com)

Fig. 4: Eksempel dobbelt tastegrensesnitt med 2 innganger

Fig. 5: Eksempel dobbelt tastegrensesnitt brukt med 1 inngang og 1 utgang

E

■ Funcionamiento

Las interfaces de pulsadores de 2 canales y de 4 canales disponen de 2/4 canales independientes que funcionan en dependencia de la parametrización como entradas o, alter-nativamente, que pueden también trabajar como salidas (solamente canal 1 ó 2).

Así, es posible que las interfaces de pulsadores pueden evaluar libre de potencial por sus entradas hasta un máximo de 2/4 estados de pulsador/commutador con un potencial de referencia común y emitir correspondiente-mente telegramas al *instabus* EIB.

Pueden ser telegramas para conmutar o regular la intensidad de luz, para controlar persianas o para la aplicación de transmisores de valores (transmisor de valor de regulación de luz, equipo secundario de escenario de luz, transmisores de temperatura o de valor de intensidad de luz).

Además, se pueden disponer de contadores de conmutación o de impulsos (versión de 2 canales: 1 contador, versión de 4 canales: 2 contadores).

Como alternativa, los canales 1 y 2 como salidas independientes entre sí pueden controlar hasta un máximo de 2 diodos luminiscentes (LED).

Para aumentar la corriente de salida (véase los datos técnicos), dichos canales pueden conectarse en paralelo, estando la parametrización la misma.

Las salidas están resistentes a los cortocircuitos, protegidas contra sobrecargas y contra la confusión de los polos.

⚠ Indicaciones de seguridad

¡No está admisible la conexión de señales de 230 V o de otras tensiones externas a las entradas!

Los potenciales de tensión de los cables de unión para los contactos y los LEDs no están separados galvánicamente de la tensión de bus.

Por eso: conecte exclusivamente pulsadores/conmutadores libres de potencial.

■ Instrucciones de instalación

Para evitar las irradiaciones CEM perturbadoras, los cables de las entradas (D) no deben colocarse en paralelo a cables bajo tensión de red o cables de carga.

Fig. 1: La conexión al bus se efectúa por el borne de conexión al bus (A).

La programación de la dirección física se realiza por medio del botón de programación (B) y del LED de programación (C).

Conexión de la interfaz universal, 4 canales

La conexión de los conmutadores/pulsadores o LEDs se realiza por medio del cable de conexión adjunto (D) según las figuras 2 y 3.

Significan:

- verde (GN) : canal 1 (E1/S1)
- rojo (RD) : canal 2 (E1/S2)
- amarillo (YE) : canal 3 (E3)
- rosa (PK) : canal 4 (E4)
- gris (GY) : potencia de referencia (com)

Fig. 2: Ejemplo de una interfaz de pulsadores de 4 canales

Fig. 3: Ejemplo de una interfaz de pulsadores de 4 canales utilizada con 4 entradas con 2 entradas y 2 salidas

Conexión de la interfaz de pulsadores, 2 canales

La conexión de los conmutadores/pulsadores o LEDs se realiza por medio del cable de conexión adjunto (D) según las figuras 4 y 5.

Significan:

- verde (GN) : canal 1 (E1/S1)
- amarillo (YE) : canal 2 (E1/S2)
- gris (GY) : potencia de referencia (com)

Fig. 4: Ejemplo de una interfaz de pulsadores de 2 canales

Fig. 5: Ejemplo de una interfaz de pulsadores de 2 canales con 2 entradas utilizada con 1 entrada y 1 salida

Bild 1

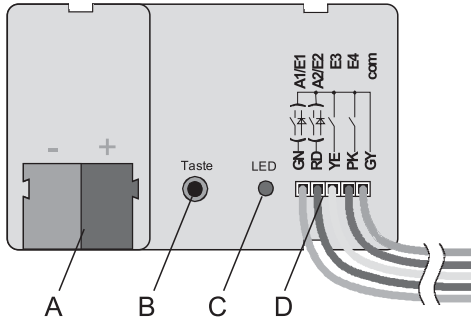


Bild 2

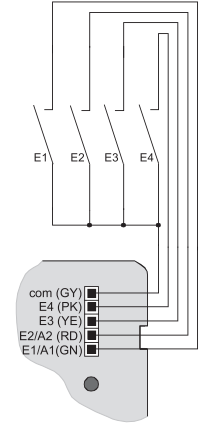


Bild 3

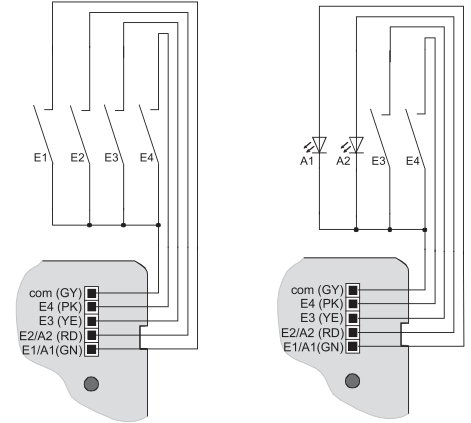


Bild 4

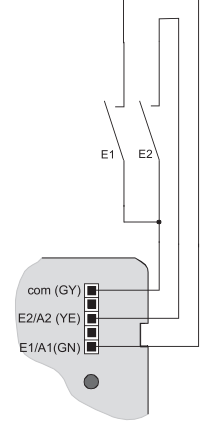


Bild 5

